

Porównanie tłumaczeń Izajasza 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aram od wschodu, a Filistynów od zachodu* – i pożrą Izraela całą paszczą. W tym wszystkim nie zawrócił Jego gniew, a Jego ręka pozostaje wyciągnięta.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Tj. od tyłu; strony świata określano stojąc z twarzą zwróconą na wschód.

²⁾ W tym wszystkim nie zawrócił (l. nie ustał) Jego gniew, a Jego ręka pozostaje wyciągnięta, בְּכָל־זֶמֶן לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה : refren ten powtarza się w <x>290 5:25</x>;<x>290 9:16</x>, 20; w G, w <x>290 9:16</x>, przetłumaczony jest inaczej niż w dalszych wersetach tego rozdziału.